



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 20, printemps 2018

Issue no. 20, Spring 2018

Gwe! Qey!

Enfin la neige fond et les bateaux retournent à l'eau! L'hiver fut long mais fructueux en termes d'avancées sur plusieurs dossiers prioritaires et porteur de nombreuses opportunités de réseautage. À ce sujet, nous tenons à remercier tous les participants de nos deux événements principaux des derniers mois : le forum annuel des pêches mi'gmaques et malécites de la Gaspésie et du Bas-Saint-Laurent, qui fut tenu à Gespeg en janvier, ainsi que le Symposium des PAGRAOs de l'Atlantique qui fut tenu à Gesgapegiag et Carleton-sur-Mer en février dernier. Ces événements réussis ont fourni l'occasion de rassembler nos partenaires en pêche, en aquaculture, mais aussi en gestion et conservation des ressources maritimes.

En termes de dossiers prioritaires, notre équipe s'est impliquée dans le suivi des dossiers du déclin de la crevette nordique et du retour du sébaste, en plus de travailler sur la planification des projets 2018. Notamment, nous poursuivons le développement de SALAWEG avec une grande récolte de laminaires prévue en juin, nous entamerons la seconde saison de notre bateau-école et débuterons un projet de restauration des habitats côtiers. Les détails sont à venir dans les prochains bulletins.

Bon printemps à tous,

Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., directrice générale

Gwe! Qey!

The snow is finally melting and the boats returning to the water! The winter was long but fruitful in terms of progress on several priority issues and in carrying many networking opportunities. In this regard, we would like to thank all the participants of our two main events of the last few months: the annual Mi'gmaq and Maliseet Fisheries Forum for Gaspé and lower St. Lawrence regions, which was held in Gespeg in January, as well as the Atlantic AAROM Symposium held in Gesgapegiag and Carleton-sur-Mer last February. These successful events provided an opportunity to bring together our partners in fisheries, aquaculture, but also in the management and conservation of marine resources.

In terms of priority issues, our team was involved in the follow-up of the decline of the northern shrimp and the return of redfish, in addition to working on the planning of 2018 projects. In particular, we will continue the development of SALAWEG with an important kelp harvest scheduled for June, we will launch the second season of our training vessel and will start a coastal habitat restoration project. Details to be provided in the next newsletters.

Wishing a great Spring to everyone,

Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., Executive Director



Table des matières / Table of Contents

1 Gwe! Qey!	1 Gwe! Qey!
2 Symposium des PAGRAOS	2 AAROM Symposium
3 Mission en France	3 Mission to France
4 Calendrier des événements	4 Calendar of events



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 20, printemps 2018

Issue no. 20, Spring 2018

Symposium des PAGRAO

À travers l'Atlantique, il y a 10 groupes PAGRAO (programme autochtone de gestions des ressources aquatiques et océaniques) qui représentent les Premières Nations mi'gmaques, malécites et innues en travaillant sur des recherches et des projets de conservations. Chaque année, une organisation différente organise le Symposium des PAGRAO avec le support de l'APC (Secrétariat du Congrès des chefs des Premières Nations de l'Atlantique). En 2017, c'est avec grand honneur que l'AGHAMM a été désignée pour mener cette tâche qui s'est déroulée du 20 au 22 février 2018.

L'évènement a réuni environ 50 personnes représentant les organisations autochtones. Le but premier était de partager les résultats des projets de recherche sur les aires marines protégées, les espèces en périls, la restauration de l'habitat, les pêches commerciales et l'aquaculture, le savoir traditionnel et la gouvernance.

Le 20 février, notre événement a commencé par une visite guidée de Gesgapegiag suivie d'une réception SALAWEG au centre des ressources naturelles Galgoasiet. Les 21-22 février, les conférences se sont déroulées à l'hostellerie Baie Bleue de Carleton-sur-Mer.

L'équipe de l'AGHAMM s'est dépassés dans l'organisation de cet événement et espère avoir le privilège de recommencer dans les prochaines années. Un grand merci à tous les participants, les PAGRAOs, ainsi qu'à Walter Jerome, Angel Ward et Darlene Jerome qui ont contribué à l'évènement. Grace à vous tous, le Symposium des PAGRAOs 2018 fut une grande réussite.

Welali'eg, Woliwon,

L'équipe de l'AGHAMM

AAROM Science Symposium

Over the Atlantic, there are 10 AAROM (Aboriginal Aquatic Resource and Ocean Management) organisations representing the Mi'gmaq, Maliseet and Innu Nations and working on various research and conservation projects. Every year, one group is hosting the annual AAROM Symposium with support from the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs Secretariat. In 2017, it is with great honour that MMAFMA was appointed to carry out this task which was held on February 20 to 22, 2018.

The event brought together roughly fifty (50) representatives from Aboriginal organizations, and the goal was to share projects results and information relating to Marine Protected Areas, Species at Risk and Habitat Restoration, Commercial Fisheries and Aquaculture, Indigenous Knowledge and Governance. Ultimately, the information discussed and the networking opportunities were beneficial and contribute to make each AAROM group grow stronger.

On February 20th, our event started with a guided bus tour to Gesgapegiag followed by a Meet and Greet event with SALAWEG products at the Galgoasiet Natural Resources building. On February 21-22, the symposium was held at the Baie Blue Hotel in Carleton-sur-Mer.

The MMAFMA team has gone overboard in organizing this event and hopes to have the privilege of doing it again in the coming years. Many thanks to all the participants, the AAROMs, as well as Walter Jerome Jr, Angel Ward and Darlene Jerome who contributed to the event. Thanks to you all for a successful 2018 AAROM Symposium.

Welali'eg, Woliwon,

MMAFMA staff



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 20, printemps 2018

Issue no. 20, Spring 2018

Mission en France

La mise à l'eau des plantules de laminaire sucrée, s'est déroulée à la fin du mois de septembre 2017. Par la suite, l'équipe de SALAWEG n'a pas chômé, les filières calées pour l'hiver, il fallait en profiter pour faire le plein de nouvelles idées. Entre le 22 et 29 novembre 2017, une partie de l'équipe s'est envolée pour la France afin d'assister au Forum IDÉALG organisé par la station biologique de Roscoff (Bretagne, France) dont l'objectif est de favoriser des rencontres et créer des débats. Nous en avons aussi profité pour rencontrer des entreprises françaises œuvrant dans la culture et la transformation d'algues. Au total, six entreprises ont été rencontrées, nous avons aussi pu visiter leurs infrastructures. Ces rencontres ont permis d'échanger sur les enjeux de la filière en France et aussi de mieux comprendre leur démarche et les équipements utilisés principalement pour le lavage et l'essorage des algues après récolte. Le forum IDEALG a permis à l'équipe de SALAWEG d'avoir accès à des informations très intéressantes et de développer des contacts auprès de chercheurs se spécialisant sur la valorisation des algues. Cette mission a permis d'orienter l'équipe sur certaines techniques de stabilisation et de lavage. Ces échanges ont été très enrichissants pour le développement futur de SALAWEG.



À Gauche, visite de la compagnie ALEOR. À droite (de gauche à droite) en compagnie de M. Pierre Colas, chargé de recherche à la Station Biologique de Roscoff, M. Philippe Potin, coordonnateur scientifique du programme IDEALG, Sandra Autef, chargée de projet SALAWEG et Isabelle Gendron-Lemieux, chercheur à la Station Biologique de Roscoff.

Mission to France

The launching of the sweet kelp seedlings, took place at the end of September 2017. Thereafter, the SALAWEG team has been busy; the seedling lines are set for the winter, we took the opportunity to come up with some fresh new ideas.

Between November 22th and 29th 2017, a part of the team flew to France to attend the IDEALG forum organized by the biological station of Roscoff (Britannia, France), which aims to promote meetings and create debates. We also took the opportunity to meet French companies involved in kelp cultivation and processing. In total, six companies were met; we were also able to visit their facilities. These meetings gave us a chance to discuss the challenges of the industry in France and to better understand their approach and equipment mainly used to wash and spin after the harvest. The IDEALG forum allowed the SALAWEG team to access very interesting information and develop contacts with researchers specializing in kelp recovery. This mission helped guide the SALAWEG team on different stabilization and washing methods. These discussions were very enlightening for the future of SALAWEG.



Picture: Left, visit to the ALEOR Company. Right (from left to right) Mr. Pierre Colas, researcher at the biological station in Roscoff, Mr. Philippe Potin, scientific coordinator of the IDEALG program, Sandra Autef, SALAWEG project manager and Isabelle Gendron-Lemieux, researcher for Merinov.

Sandra Autef, M.Sc., Salaweg Coordinator
Project Manager, Geographer



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 20, printemps 2018

Issue no. 20, Spring 2018

Journée mondiale des océans

Ceci est une invitation à toute la communauté ainsi qu'à toute personne intéressée à participer à notre 5^{ème} nettoyage annuel des berges à Gesgapegiag le 8 juin 2018 à 10h00. L'événement aura lieu à Condo's Point près du Lobster Hut.

L'AGHAMM fournira tout le matériel nécessaire pour l'événement, ainsi que des rafraîchissements et des collations légères.

Si la météo n'est pas clémente, l'événement pourra être reporté à une autre date (tout changement d'horaire sera indiqué sur notre page Facebook).

Nous espérons vous y voir en grand nombre.

World Oceans Day

This is an invitation to the entire community as well as any interested people to participate in our 5th annual shoreline clean-up in Gesgapegiag on June 8, 2018 at 10:00 a.m. The event will take place at Condo's Point near the Lobster Hut.

All necessary supplies will be provided for the clean-up, as well as refreshments and light snacks.

If the weather is inclement, the event will be postponed to a later date (any changes will be indicated on our facebook page).

Hope to see you in large numbers.

Calendrier printemps

- 24-25 avril Symposium AROC, Ottawa
- 25 avril Conférence du CIRADD, Carleton
- 10 mai Comité consultatif sur le sébaste
- 14-16 mai Conférence mondiale sur la biodiversité marine, Montréal
- 27-30 mai Aquaculture Canada 2018 conférence et salons professionnel
- 8 juin Journée mondiale des océans
- 13 juin Assemblée générale annuelle, Rivière du loup
- 21 juin Journée nationale des Autochtones

Spring calendar

- April 24-25 ORCA Symposium, Ottawa
- April 25 CIRADD conference, Carleton
- May 10 Redfish advisory committee, Halifax
- May 14-16 World Conference on Marine Biodiversity, Montreal
- May 27-30 Aquaculture Canada 2018 conference and tradeshow, Quebec
- June 8 World Oceans Day
- June 13 Annual General Assembly, Rivière du loup
- June 21 National Aboriginal Day